



EUROOPA PARLAMENT

2009–2014

Õigusloomega seotud konsolideeritud dokument

11.5.2011

EP-PE_TC1-COD(2010)0348

*****I**

EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 11. mail 2011. aastal eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2011/.../EL põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise kohta (kodifitseeritud tekst)
(EP-PE_TC1-COD(2010)0348)

PE 463.393

ET

Ühinenud mitmekesisuses

ET

EUROOPA PARLAMENDI SEISUKOHT

vastu võetud esimesel lugemisel 11. mail 2011. aastal

eesmärgiga võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 2011/.../EL põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise kohta (kodifitseeritud tekst)

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,
võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 114 ,
võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut,
olles edastanud seadusandliku akti eelnõu liikmesriikide parlamentidele,
võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee arvamust¹,
toimides kooskõlas seadusandliku tavamenetlusega²,

¹ ELT C 107, 6.4.2011, lk 74.

² Euroopa Parlamendi 11. mai 2011. aasta seisukoht.

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 24. juuli 1986. aasta direktiivi 86/415/EMÜ põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise kohta¹ on korduvalt oluliselt muudetud². Selguse ja otstarbekuse huvides tuleks kõnealune direktiiv kodifitseerida.
- (2) Direktiiv 86/415/EMÜ on üks mitmest üksikdirektiividest, mis kuulub nõukogu direktiiviga 74/150/EMÜ, mis on asendatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta direktiiviga 2003/37/EÜ põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate, ja nende masinate jaoks mõeldud süsteemide, nende osade ja eraldi seadmestike tüübikinnituse andmise kohta ja direktiivi 74/150/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta³, sätestatud EÜ tüübikinnituse süsteemi ja millega kehtestatakse tehnilised nõuded juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise kohta. Need tehnilised nõuded on seotud liikmesriikide õigusaktide lähendamisega direktiivile 2003/37/EÜ, millega sätestatakse EÜ tüübikinnituse menetlus, mida tuleb kohaldada igat tüüpi traktorile. Seetõttu kohaldatakse käesoleva direktiivi suhtes direktiivis 2003/37/EÜ kehtestatud põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate süsteeme, osi ja eraldi seadmestikke käsitlevaid sätteid.

¹ EÜT L 240, 26.8.1986, lk 1.

² Vt VI lisa A osa.

³ ELT L 171, 9.7.2003, lk 1.

- (3) Käesolev direktiiv ei mõjuta liikmesriikide kohustusi, mis on seotud VI lisa B osas esitatud direktiivide ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegadega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

1. Põllumajandus- või metsatraktor – rataste või roomikutega varustatud mis tahes mootorsõiduk, millel on vähemalt kaks telge ja mille tähtsaim omadus on veojõud ning mis on mõeldud teatavate põllu- või metsamajanduses kasutatavate tööriistade, masinate või haagiste tõmbamiseks, lükkamiseks, vedamiseks või käitamiseks. See võib olla ette nähtud nii koormate kui ka kaassõitjate vedamiseks.
2. Käesolevat direktiivi kohaldatakse üksnes selliste lõikes 1 määratletud traktorite suhtes, mis on varustatud õhkrehvidega ja mille maksimaalne valmistajakiirus on 6–40 km/h.

Artikkel 2

Liikmesriigid ei tohi keelduda traktorile EÜ tüübikinnituse või siseriikliku tüübikinnituse andmisest ning selle registreerimisest ega keelata traktori müüki, kasutuselevõtmist või kasutamist juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamisega seotud põhjustel, kui need vastavad I kuni IV lisas ettenähtud nõuetele.

Artikkel 3

Käesolev direktiiv ei mõjuta asutamislepingu järgmisest tulenevat liikmesriikide õigust täpsustada nõudeid, mida nad peavad vajalikeks, et tagada töötajate ohutus kõnealuste traktorite kasutamisel, eeldusel, et sellega seoses ei muudeta traktoreid käesolevas direktiivis määratlemata viisil.

Artikkel 4

Kõik muudatused, mis on vajalikud I kuni V lisade kohandamiseks tehnika arenguga, võetakse vastu direktiivi 2003/37/EÜ artikli 20 lõikes 3 osutatud korras.

Artikkel 5

Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas vastuvõetavate oluliste siseriiklike õigusaktide teksti.

Artikkel 6

Direktiiv 86/415/EMÜ mida on muudetud VI lisa A osas loetletud direktiividega tunnistatakse kehtetuks; see ei mõjuta liikmesriikide kohustusi, mis on seotud VI lisa B osas esitatud direktiivide ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegadega.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile käsitatakse viidetena käesolevale direktiivile kooskõlas VII lisas esitatud vastavustabeliga.

Artikkel 7

Käesolev direktiiv jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Artikkel 8

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

...

Euroopa Parlamendi nimel

president

Nõukogu nimel

president

I LISA

MÕISTED, EÜ TÜÜBIKINNITUSE TAOTLEMINE, EÜ TÜÜBIKINNITUS

1. MÕISTED

1.1. Traktori tüüp

Traktori tüüp juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise osas – traktorid, mis ei erine üksteisest sellistes olulistes sisustuselementidega seotud aspektides, mis võivad mõjutada juhtseadiste asukohta ja tähistamist.

1.2. Juhtseadis

Juhtseadis – mis tahes seadis, mille otsese käitamise korral on võimalik muuta traktori või sellega ühendatud seadmete seisundit või töötamist.

2. EÜ TÜÜBIKINNITUSE TAOTLEMINE

2.1. Traktoritüübi tüüfikinnituse taotluse juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise osas peab esitama traktori tootja või tema volitatud esindaja.

- 2.2. Taotlusele peab olema lisatud traktori käesoleva direktiivi nõuetes nimetatud osade kirjeldus (fotod ja joonised) kolmes eksemplaris.
- 2.3. Kinnitatavat tüüpi esindav traktor või selle osa/osad, mis on vajalikud käesolevas direktiivis sätestatud kontrollimiste läbiviimiseks, esitatakse tüübikinnituskatsete tegemise eest vastutavale tehnilisele teenistusele.

3. EÜ TÜÜBIKINNITUS

EÜ tüübikinnitustunnistusele lisatakse V lisa näidisele vastav tõend.

II LISA

TEHNILISED NÕUDED

1. ÜLDNÕUDED

- 1.1. Juhtseadised peavad olema kergesti ligipääsetavad ega tohi kujutada ohtu nende kasutajale, kellel peab olema võimalik käitada juhtseadised raskusteta ja ohutult. Need peavad olema konstrueeritud ja paigutatud või kaitstud nii, et oleks välistatud tahtmatud lülitused, liigutused või muud toimingud, mis võiksid olla ohtlikud.
- 1.2. Juhtseadiste tuvastamiseks kasutatavad tähised peavad vastama III lisas näidatuile.
- 1.3. Tähiseid, mida ei ole näidatud III lisas, võib kasutada muudel otstarvetel, eeldusel, et puudub oht neid nimetatud lisas näidatutega segamini ajada.
- 1.4. Tähised loetakse nõuetele vastavaks, kui nende mõõtmete proportsionaalsus vastab IV lisas näidatule.
- 1.5. Tähised peavad asuma juhtseadistel või nende vahetus läheduses.
- 1.6. Tähised peavad taustast selgelt eristuma.

- 1.7. Juhtseadised peavad vastama kõigile jaos 2 esitatud paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamisega seotud spetsiifilistele nõuetele, kuivõrd need on kohaldatavad. Muud meetmed on lubatud juhul, kui tootja tõestab, et neil on käesolevas direktiivis esitatud nõuete täitmisega samaväärne tulemus.

2. SPETSIIFILISED NÕUDED

2.1. Käiviti juhtseadis

Mootori käivitamine peab olema välistatud juhul, kui sellega kaasneb oht traktori kontrollimatuks liikumahakkamiseks.

See nõue loetakse täidetuks, kui mootorit saab käivitada vaid järgmistel juhtudel:

- käigukang on neutraalasendis või vabakäigu asendis või
- ülekandesuhte valikukang on neutraalasendis või vabakäigu asendis või
- sidurimehhanism on lahutatud või
- hüdrostaatiline üksus on neutraalasendis või rõhuta või
- hüdraulilise jõuülekande korral naaseb lülitusseadis automaatselt neutraalasendisse.

2.2. Mootori seiskamise juhtseadis

Selle seadise rakendamine peab mootori seiskama ilma juhipoelse füüsilise pingutuseta; mootori automaatne uuesti käivitumine peab olema välistatud.

Kui mootori seiskamise juhtseadis ei ole ühitatud käiviti juhtseadisega, peab mootori seiskamise juhtseadise värv olema selgelt eristuv taustast ja ülejäänud juhtseadistest. Kui seiskamisseadiseks on nupp, peab see olema punast värvi.

2.3. Diferentsiaalilukustuse juhtseadis

Juhtseadise tähistamine on kohustuslik. Diferentsiaalilukustuse funktsioneerimist tuleb selgesti näidata, kui see ei ole arusaadav juhtseadise asendist.

2.4. Kolmepunktilise tõstemehhanismi juhtseadis

2.4.1. Kolmepunktilise tõstemehhanismi juhtseadised peavad olema paigaldatud kas nii, et oleks tagatud tõstmis- ja langetamismanöövrite ohutu sooritamine või, lisaks eelnevale, peavad automaathaakeseadised olema tõsteseadmete ühendusseadistele paigaldatud nii, et juhtseadise kasutaja viibimine traktori ja seadmete vahel ei oleks vajalik. Sellise juhtseadise olemasolu peab olema näidatud.

2.4.2. Ohutusnõuded veetavate tööriistade tõstmise ja langetamise kohta loetakse täidetuks, kui on täidetud järgmised tingimused:

2.4.2.1. Põhijuhtseadised

Põhijuhtseadised ja hoovastik peavad olema paigutatud või kaitstud nii, et seistes traktori ja tõstetud seadme vahel maapinnal, ei ulatu seadiste või hoovastiku kasutaja nendeni, või peavad olema paigaldatud välised juhtseadised.

2.4.2.2. Välised juhtseadised

2.4.2.2.1. Juhtseadised peavad olema paigaldatud nii, et nende kasutaja saab neid käitada ohtust kohast, näiteks kui tõstemehhanismi kolmepunktilised hüdraulilised juhtseadised või lisajuhtseadised asuvad väljaspool poritiibade siseseinte poolt moodustatud vertikaaltasandeid

ja

2.4.2.2.2. kolmepunktilist hüdraulilist tõstemehhanismi käitatakse juhtseadistega, mis võimaldavad igakordsel käitamisel maksimaalset liikumisulatust kuni 100 mm. Mõõtepunktid moodustuvad sellisel juhul kolmepunktilise haakeseadme alumiste hoobade haakepunktidest

või

2.4.2.2.3. Kolmepunktilist hüdraulilist tõstemehhanismi käitatakse juhtseadistega, mis töötavad ainult seni, kuni lüliti sees hoitakse;

2.4.2.3. Kitsad traktorid

Traktorite korral, mille ühe vedava telje fikseeritud või reguleeritav minimaalne rõõbe on kuni 1 150 mm, peavad põhijuhtseadised asuma vertikaaltasandi ees, mis läbib istme toetuspunkti, kui iste on keskmises asendis.

2.4.2.4. Muud meetmed on lubatud juhul, kui tootja tõestab, et neil on punktides 2.4.2.1., 2.4.2.2. ja 2.4.2.3. esitatud nõuete täitmisega samaväärne tulemus.

2.5. Jõuvõtuüksuste juhtseadis(ed)

2.5.1. Mootorit ei saa käivitada ilma jõusiirdevõlli toimimiseta.

2.5.2. Välised juhtseadised

2.5.2.1. Juhtseadised peavad olema paigaldatud nii, et juht saab neid ohutust kohast käivitada.

2.5.2.2. Juhtseadis(ed) tuleb projekteerida nii, et tahtmatu käivitamine oleks välistatud.

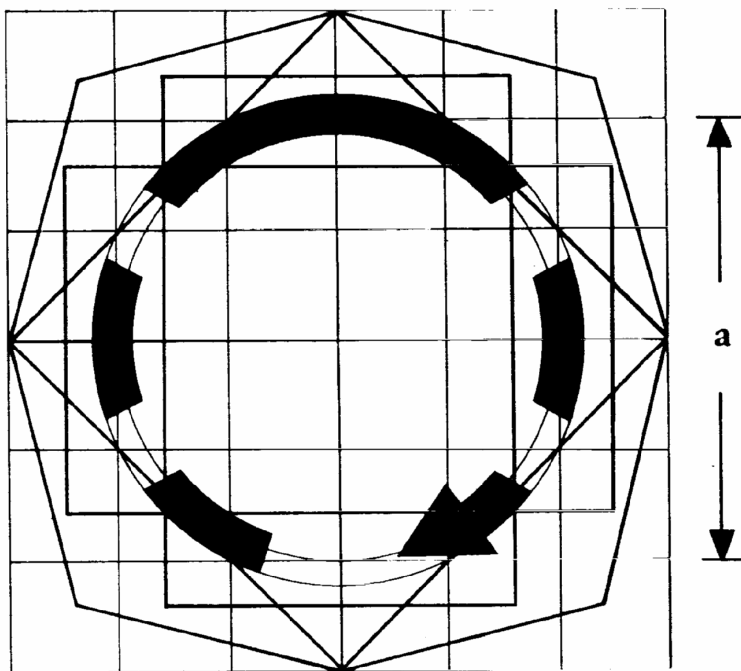
2.5.2.3. Käivitamise juhtseadis peab olema isetagastuv vähemalt käivitamise esimese kolme sekundi jooksul.

- 2.5.2.4. Viiteaeg juhtseadis(t)e käivitamisest kavandatud toiminguni ei või olla pikem tehnilise sisselülitamise/väljalülitamise ajast. Kui nimetatud aeg ületatakse, lülitub jõuvõtuüksus automaatselt välja.
- 2.5.2.5. Jõuvõtuüksust peab alati olema võimalik välja lülitada juhiistmelt ning jõuvõtuüksuse välimis(t)elt juhtseadis(t)elt. Väljalülitusfunktsioon on alati kõigi muude toimingute suhtes ülimuslik.
- 2.5.2.6. Jõuvõtuüksuse välimine juhtseadis ja juhiistme juures asuv juhtseadis ei tohi teineteist vastastikku mõjutada.
-

III LISA

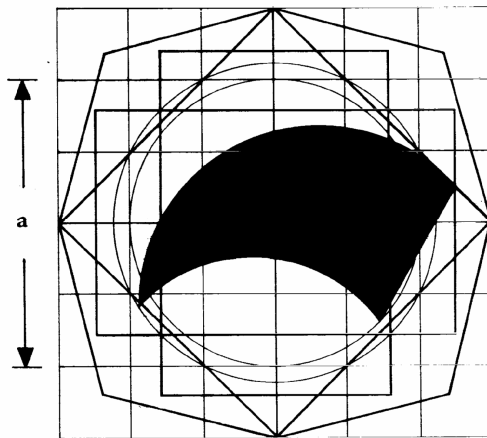
TÄHISED

1. Käiviti juhtseadis

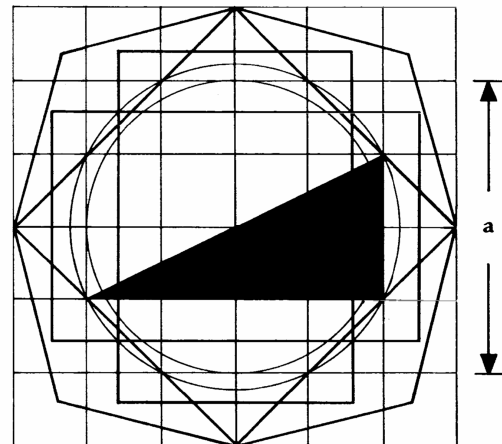


Alternatiivina võib kasutada ISO standardi 3767-1:1998 kohast tähist 8.18.

2. Mootori pöörlemiskiiruse juhtseadis



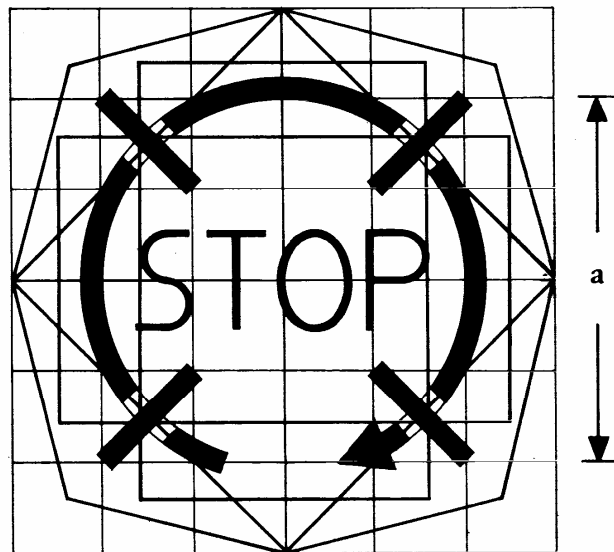
Tähendus: astmeteta muutmine pöörava liigutamisega



astmeteta muutmine sirgjoonelise liigutamisega

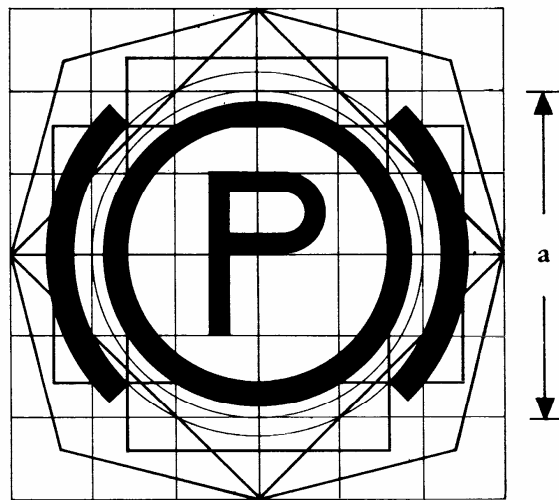
3. Mootori seiskamise juhtseadis

(Ottomootorid ja diiselmootorid)

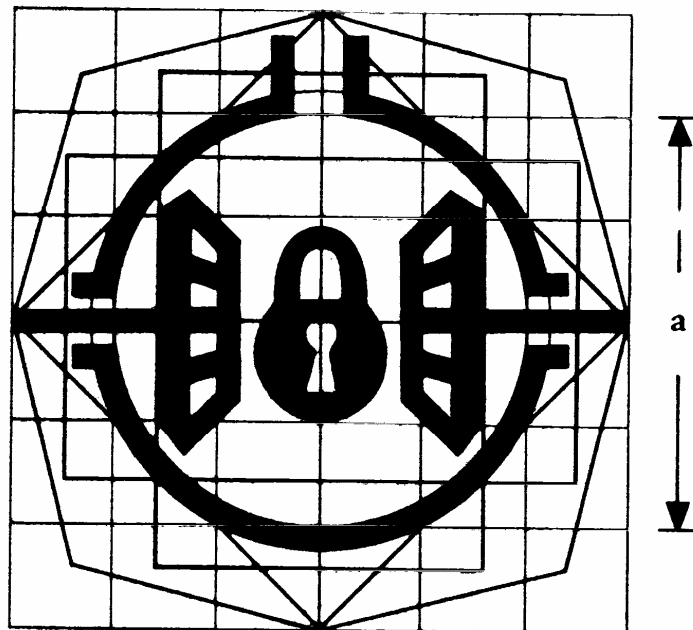


Alternatiivina võib kasutada ISO standardi 3767-1:1998 kohast tähist 8.19.

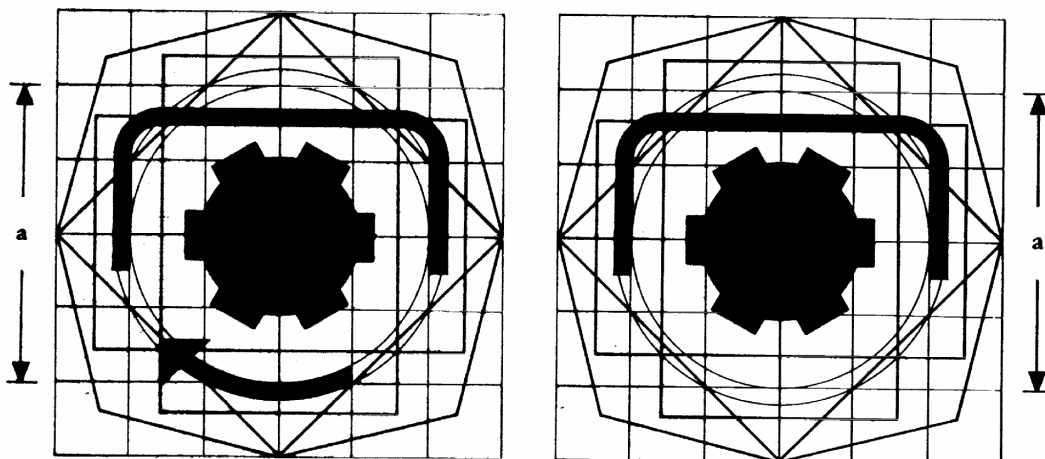
4. Seisupiduri juhtseadis



5. Diferentsiaalilukustuse juhtseadis



6. Jõuvõtuüksuse siduri juhtseadis

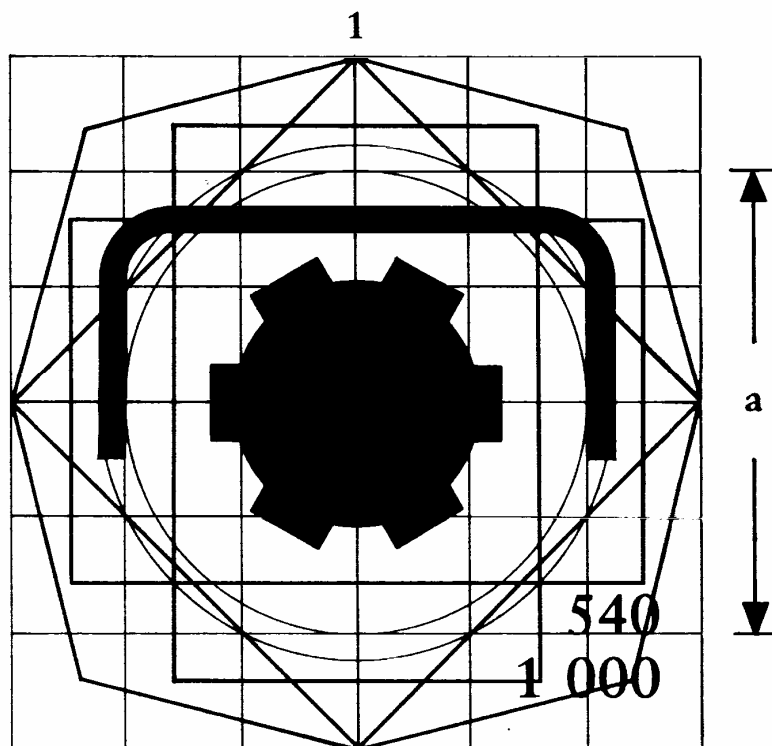


Tähendus: sisselülitatud asend

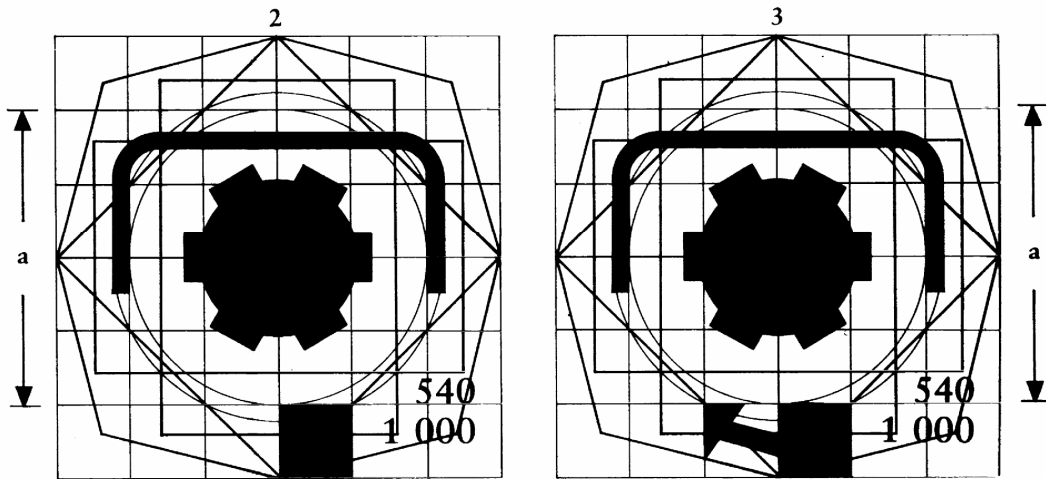
väljalülitatud asend

Alternatiivina võib kasutada ISO standardi 3767-2:1991 kohast tähist 7.11 koos ISO standardi 3767-1:1998 kohaste tähistega 7.1–7.5.

7. Jõuvõtuvõlli rakendamisseadis ja/või pöörlemiskiiruse valikuseadis



Tähendus: üksus lahti ühendatud ega ole rakendatud



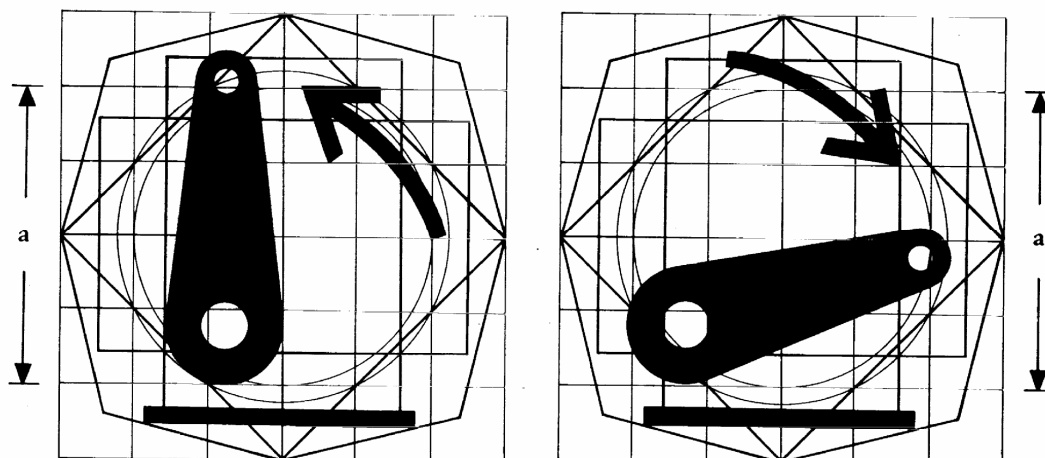
Tähendus: üksus rakendatud aga lahti ühendatud

üksus ühendatud ja rakendatud

Alternatiivina võib kasutada ISO standardi 3767-2:1991 kohast tähist 7.12 (jõuvõtuüksuse näidik) koos ISO standardi 3767-1:1991 kohaste tähistega 7.1–7.5.

NB: Need tähised on seotud kahekäigulise jõuvõtuüksuse rakendamisseadise ja pöörete arvu valikuseadisega. Tähistel nr 1 on valikuseadis näidatud neutraalasendis ja lahti ühendatud; tähistel nr 2 pöörleb jõuvõtuüksus 1 000 p/min, kuid on lahti ühendatud; tähistel nr 3 on see ühendatud ja rakendatud pöörlemiskiirusel 1 000 p/min.

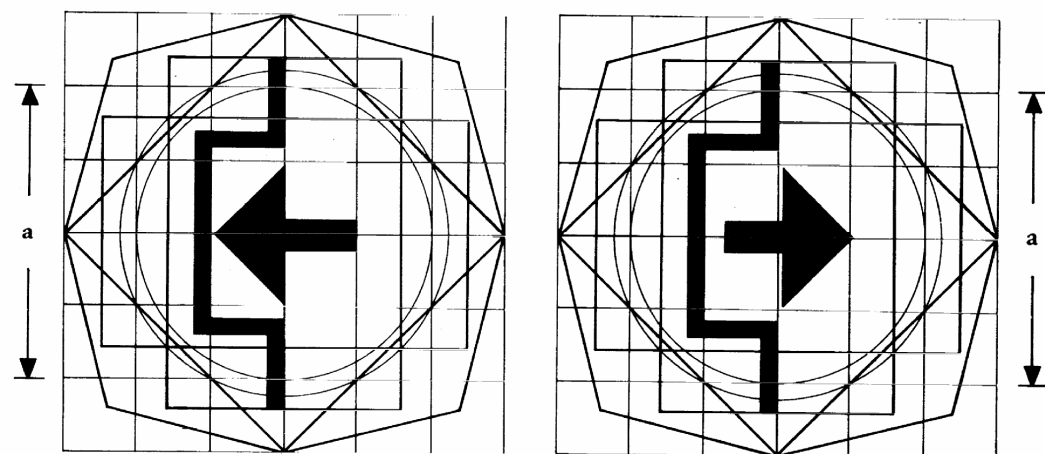
8. Tõstemehhanismi juhtseadis



Tähendus: tõstetud asend

langetatud asend

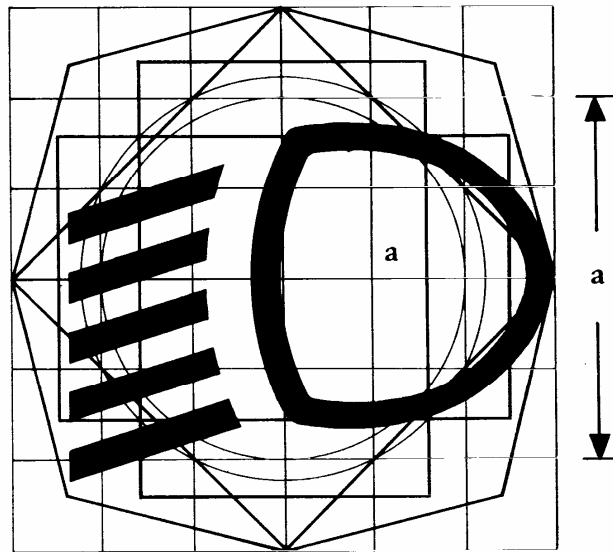
9. Lülitada väliste tegevuste kaugjuhtimisele



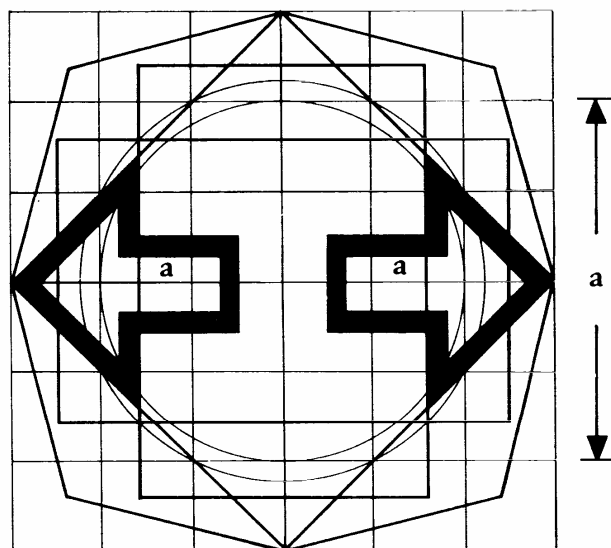
Tähendus: sisselülitatud asend

väljalülitatud asend

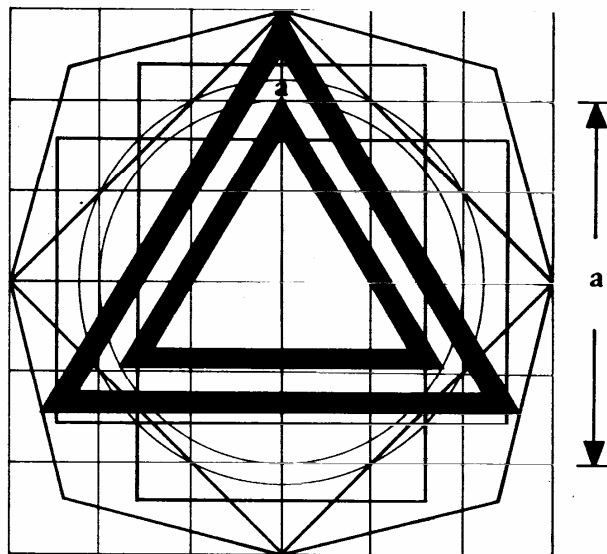
10. Lähitulede juhtseadis



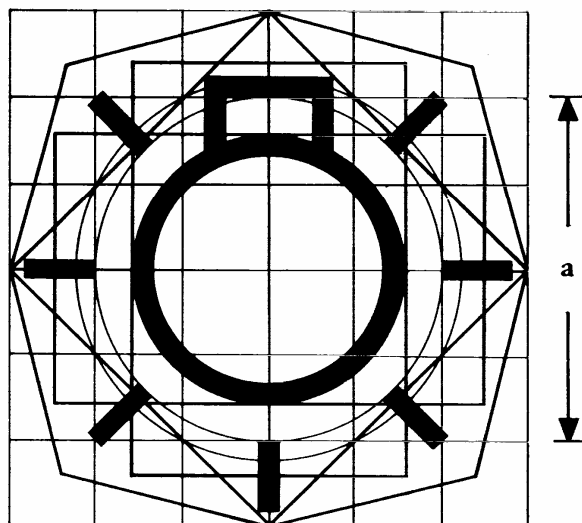
11. Suunatile juhtseadis



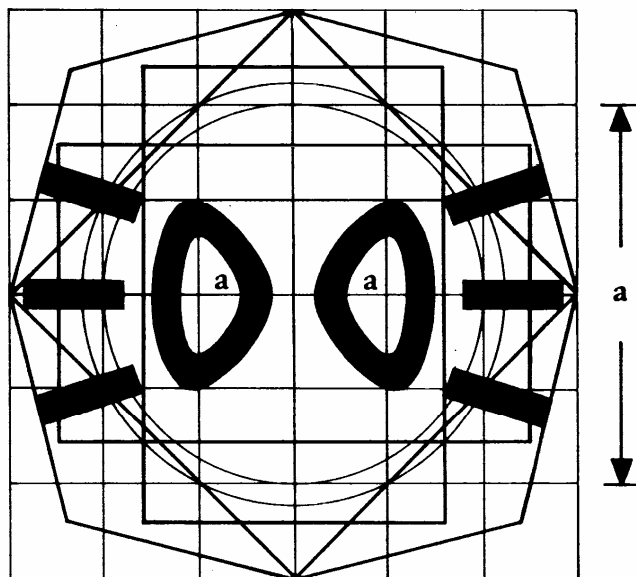
12. Ohutule juhtseadis



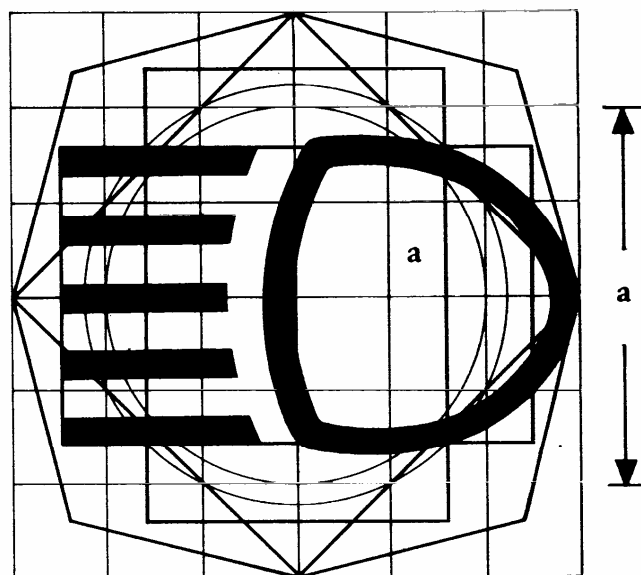
13. Tulede pealüiti



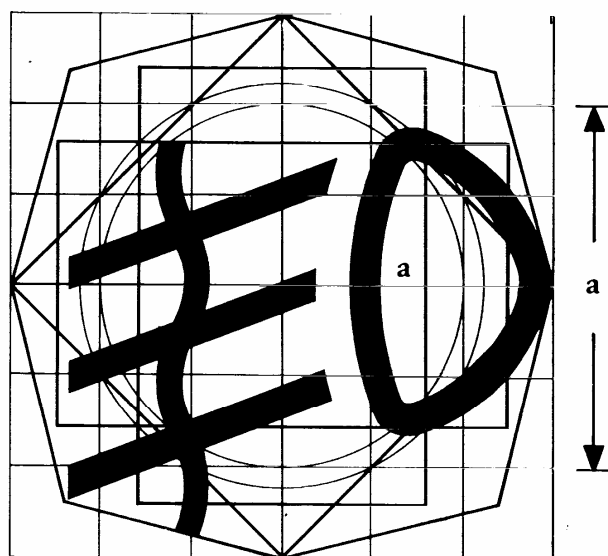
14. Esigabariiditulede juhtseadis



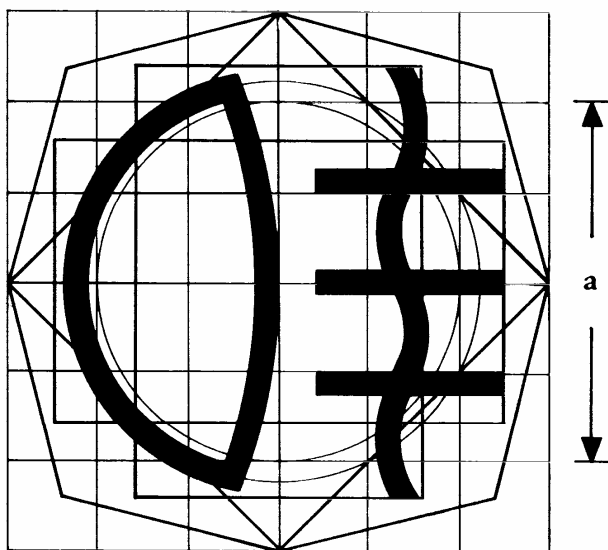
15. Kaugtulede juhtseadis



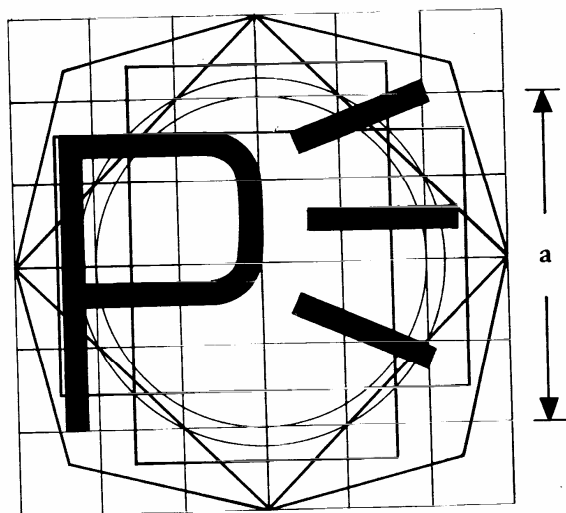
16. Eesmise udutule juhtseadis



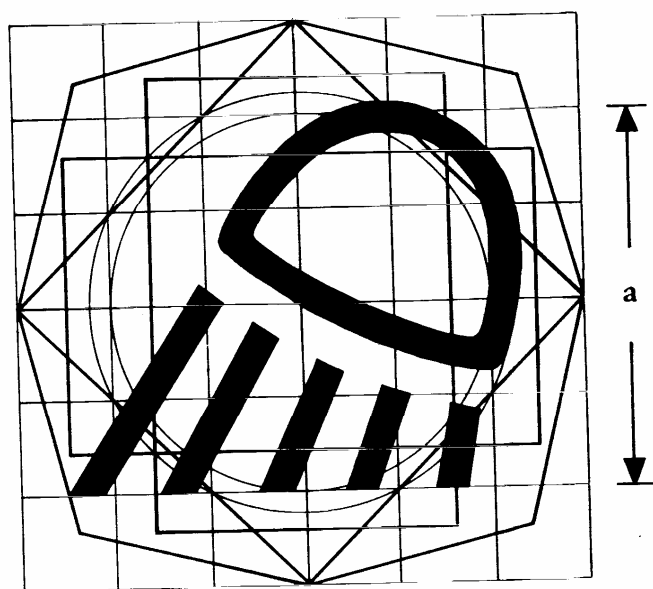
17. Tagumis(t)e udutule(de) juhtseadis



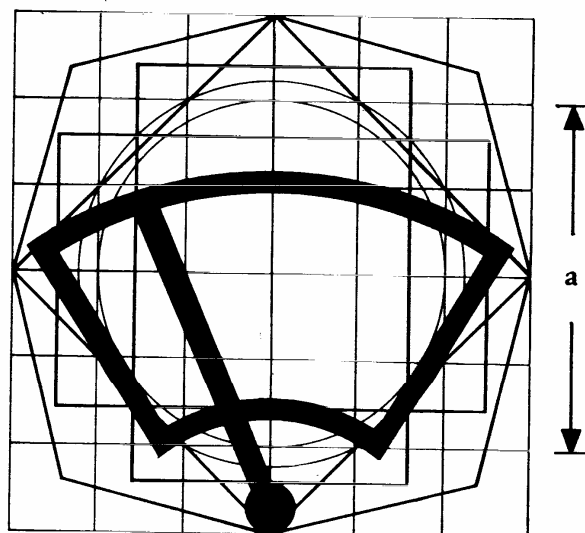
18. Seisutule(de) juhtseadis



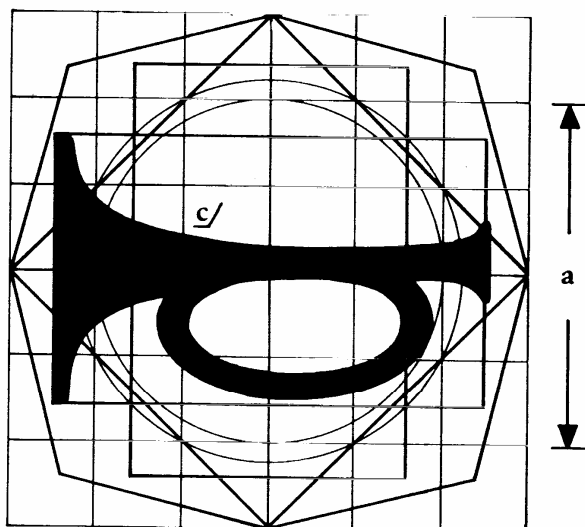
19. Töövalgustuse juhtseadis



20. Klaasipuhasti juhtseadis

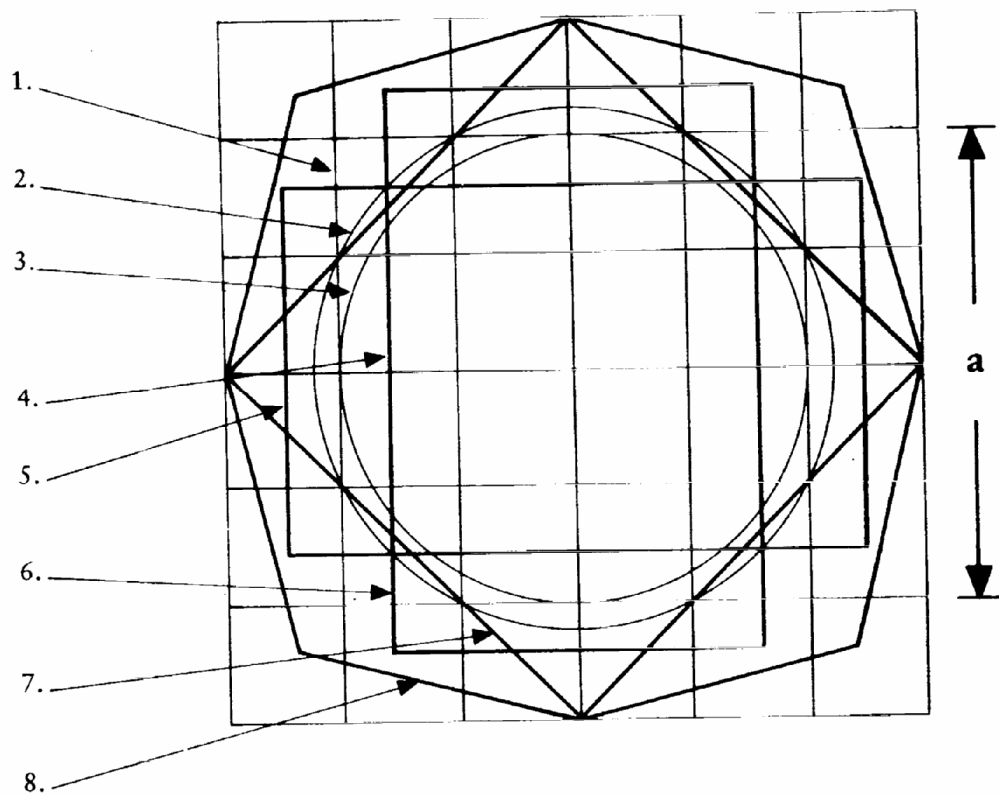


21. Helisignaali juhtseadis



IV LISA

III LISAS ESITATUD TÄHISTE PÕHIMUDELI KONSTRUKTSIOON



Joonis 1

Põhimudel

Põhimudel koosneb:

1. põhiruudust mõõtmega 50×50 mm, kusjuures mõõde a on võrdne originaali nimimõõtmega a ;
2. põhiringist diameetriga 56 mm ja ligikaudu sama pindalaga kui põhiruut (1);
3. põhiruudu (1) sisse joonestatud teisest, 50 mm diameetriga ringist;
4. teisest ruudust, mille täisnurgad asuvad põhiringil (2) ja mille küljed on paralleelsed põhiruudu (1) külgedega;
5. ja 6. kahest põhiruuduga (1) võrdse pindalaga ristkülikust, mille vastavad küljed on risti ja mis mõlemad lõikavad põhiruudu vastaskülgi sümmeetrilistes punktides;
7. kolmandast ruudust, mille küljed läbivad põhiruudu (1) ja põhiringi (2) lõikepunkte ja mis on kaldu 45° nurga all, moodustades seega põhimudeli suurimad horisontaalsed ja vertikaalsed mõõtmed;
8. ebakorrapärasest kaheksanurgast, mis on moodustatud ruudu (7) külgede suhtes 30° nurga all asetsevatest joontest.

Põhimudel asub 12,5 mm jaotistega ruudustikul, mis langeb kokku põhiruuduga (1).

V LISA

NÄIDIS

Suurim formaat: A4 (210 × 297 mm)

Ametiasutuse nimi

TRAKTORITÜÜBI EÜ TÜÜBIKINNITUSTUNNISTUS JUHTSEADISTE PAIGALDAMISE, ASUKOHA,
KÄSITSEMISE JA TÄHISTAMISE OSAS

(Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta direktiivi 2003/37/EÜ põllu- või metsamajanduslike traktorite, nende haagiste ja pukseeritavate vahetatavate masinate, ja nende masinate jaoks mõeldud süsteemide, nende osade ja eraldi seadmestike tüüvikinnituse andmise kohta, artikkel 4)

- EÜ tüüvikinnituse nr
4. Vajadusel tootja volitatud esindaja nimi ja aadress
5. Traktori tüübi lühikirjeldus juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise osas
6. Traktori EÜ tüüvikinnituseks esitamise kuupäev
7. Tüüvikinnituskatseid teostav tehniline teenistus
8. Tehnilise teenistuse protokoll väljastamiskuupäev
9. Tehnilise teenistuse protokoll number
10. Tüüvikinnitus juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise osas antud/andmisest keeldutud ⁽¹⁾
11. Koht
12. Kuupäev

14. Teatisele lisatakse järgmised ülalmainitud tüübikinnitusnumbrit kandvad joonised:
Euroopa Parlamendi ja nõukogu [...]direktiiviga [...] põllu- või metsamajanduslike ratastraktorite juhtseadiste paigaldamise, asukoha, käsitlemise ja tähistamise kohta seotud traktori juhtseadiste ja osade joonised.
Joonised esitatakse liikmesriikide pädevatele asutustele nende otsesel nõudmisel.

15. Märkused (kui on)

(¹) Mittevajalik maha tõmmata.

VI LISA

A osa

Kehtetuks tunnistatud direktiiv koos muudatuste loeteluga
(artikkel 6)

Nõukogu direktiiv 86/415/EMÜ
(EÜT L 240, 26.8.1986, lk 1)

Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv 97/54/EÜ
(EÜT L 277, 10.10.1997, lk 24)

Ainult, mis puudutab viidet
direktiivi 86/415/EMÜ artikli 1
esimesele taandele

Komisjoni direktiiv 2010/22/EL
(ELT L 91, 10.4.2010, lk 1)

Ainult artikkel 3 ja III lisa

B osa

Siseriiklikku õigusesse ülevõtmise ja kohaldamise tähtaegade loetelu
(artikkel 6)

Direktiiv	ülevõtmise tähtaeg	kohaldamise tähtaeg
86/415/EMÜ	1. oktoober 1987	-
97/54/EÜ	22. september 1998	23. september 1998
2010/22/EL	30. aprill 2011	1. mai 2011

VII LISA

VASTAVUSTABEL

Direktiiv 86/415/EMÜ	Käesolev direktiiv
Artiklid 1 kuni 4	Artiklid 1 kuni 4
Artikkel 5 lõige 1	-
Artikkel 5 lõige 2	Artikkel 5
-	Artikkel 6
-	Artikkel 7
Artikkel 6	Artikkel 8
Lisad I kuni V	I kuni V lisa
-	VI lisa
-	VII lisa